

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 87 (1960)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Notre petit concours  
**Autor:** Bongard, Marie / Rouiller, Isaac / Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231978>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

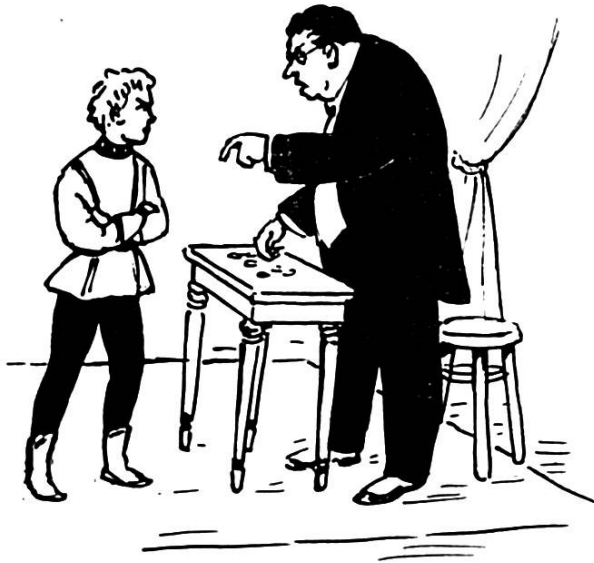
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOTRE PETIT CONCOURS



— I fô adi akutâ lè viyo por arouvâ a ôtyè.

— Bin vouê, chuto ke dona m'a de ke vo j'ithè le plye ânô de l'indrê.

— *Il faut toujours écouter les vieux pour arriver à quelque chose!*

— *Bien oui, surtout que maman m'a dit que vous étiez le plus ignorant de l'endroit.*

Patois d'Ependes.

*Marie Bongard.*

Recevra notre prime de 5 fr.

\* \* \*

— Te m'a robau mon bougro de gamin. E manqué on fran.

— Que nâ, vô z'i rein robau. Epréva vè de tchandgié de lenétté, vô vèra mio.

— *Tu m'as volé bougre de gamin. Il manque un franc!*

— *Que non, je ne vous ai rien volé. Essayez donc de changer de lunettes, vous verrez mieux.*

*Isaac Rouiller.*

Patois de Troistorrents, VS.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

— I aie-t-aivu saze ans â retoué des Feïlles.

— Te n'és que de lai pitcheûle â nouid dicô.

— I ne seus pe in crêtchie cman vos.

— Te n'entrerés ci que d'aivô doux trâs pois de baîrbe dôs le mê.

— *J'ai eu 16 ans, au retour des Brandons.*

— *Tu n'as que du duvet à la nuque.*

— *Je ne suis pas un porteur de hotte comme vous\*.*

— *Tu n'entreras ici qu'avec quelques poils de barbe sous le nez.*

*Jules Surdez.*

Patois d'Epanvillers, Jura bernois.

\* Je n'ai pas le dos voûté, comme vous.